

## **Hagayi** **Chilongole**

Hali chitabu achi hana uloli wa Hagayi. Hagayi kangutulonjela chila mhela loyaubochele usenga (1:1 na 2:1 na 2:10 na 2:20). Nakapegwa usenga awu weng'ha kuli miyezi jine kuli mwaka wa miya zihano na makumi meli (520), Yesu yang'hali kupondigwa. Kuli mhela awu, undewa wa Pelisiya nauusumya undewa wa Babuloni na nawali uwakundiza Wayahudi kuhiluka Yelusalemu.

Usenga wa Hagayi nawali uchitwanza na Wayahudi kwa kukola mijito kuli ng'handanda za hewo wawo lowawele wang'hali kuzenga kahi ng'handanda ya Mkulu Nguluwi (1:4). Nguluwi nakalonga kota acho ndo chiwalo cha hewo kuleka kutambichizwa mbaka mbena za hewo nazali nyindo. Hamba wanhu wa Isilaeli nawahulichiza na kusinda kuzenga ng'handanda ya Nguluwi. Nguluwi nakalagana kota ukulu wa ng'handanda inyale wahawele ukulu kusinda wula wa hamwande (2:9). Nguluwi nakalagana kahi kota yahawatambichize hewo.

### **Gali mgati**

1. Sula ya 1:1-15 ina usenga wa mwaluko wa Hagayi na ndaze wanhu vyowedichile.
2. Sula ya 2:1-9 ndo usenga wa keli wa Hagayi.
3. Sula ya 2:10-19 ina usenga wa kadatu wa Hagayi.

#### 4. Sula ya 2:20-23 ndo usenga wa kane wa Hagayi.

#### *Ilajizo lya kuzenga kahi ng'handanda ya Mkulu Nguluwi*

<sup>1</sup> Kuli zuwa lya mwaluko lya mwezi wa sita na mwaka wa keli wa ulongozi wa mndewa Daliyo wa Pelisiya, ulonzi wa Mkulu Nguluwi naumuyila mloli Hagayi, leka yauhiliche kwa Selubabeli, mwana wa Shealitieli, chilongozi wa Yuda na kwa Yoshua, mtambika mkulu, mwana wa Yehosadaki.

<sup>2</sup> Hagayi nakalonga, “Mkulu Nguluwi Yawelee na Mong’ho kangulonga ahi, ‘Wanhu awa wangu-longa kota mhela wa kuzenga kahi ng’handanda ya Mkulu Nguluwi haunafika.’ ”

<sup>3</sup> Ila ulonzi wa Mkulu Nguluwi naumbuyila heni, mloli Hagayi,

<sup>4</sup> “Ndaze, yowa goya kwa hemwe kikala kuli ng’handanda za hemwe zinoligwe goya kwa mbawo kuno ng’handanda ya Nguluwi ndo mahame?”

<sup>5</sup> Lelo, Mkulu Nguluwi Yawelee na Mong’ho kangulonga hino, “Mijese leka mone kota mwangu-dita goya ama hebu!

<sup>6</sup> Namnyala nyhadikwa nyinji, ila nambeta chido. Mwangulya ila hambe migute na mwan-gunwa divai ila hailinguhega. Mwanguvuala nguwo ila hamlingupata ivuche. Mwangukola mijito, ila chomlingupegwa kwa chiwalo cha mijito ajo changuwa kota chinhu chiwichigwe kuli mhako utubuche.”

<sup>7</sup> Mkulu Nguluwi Yawele na Mong'ho kangu-longa hino, “Mijese leka mone kota mwangudita goya ama hebu!

<sup>8</sup> Lelo, mlute kuli vidunda mkegale migodi leka mzenje kahi ng'handanda ya heni, leka sangalale na kutogoligwa.

<sup>9</sup> Namijesa kota mopata mbena nyinji, ila nam-pata nyindo hela. Vyomzigale kaye, nandiziwem-belusa. Lekachoni? Kwa vila ng'handanda ya heni naisigala mahame kuno chila yumwe wa hemwe kangugongomanya ng'handanda ya heye yuye. Heni Mkulu Nguluwi Mbele na Mong'ho nandonganga.

<sup>10</sup> Ahyo, kwa chiwalo acho, ulanga nauleka kulagaza nhonya, najo misanga hajilingoteza mizuchila.

<sup>11</sup> Nanyambuza chipalangule muisi na kuli vidunda na kuli migunda ja nyhule na kuli migunda ja mizabibu na ja mizeituni na kuli chila izuchila na wanhu na migongolo na kuli mijito ja hemwe jeng'ha.”

### *Wanhu wanguhulichiza malajizo ga Mkulu Nguluwi*

<sup>12</sup> Hamba Selubabeli na Yoshua, hamwe na wanhu weng'ha wawele nawahiluka kulawa kuli isi ya chijenzi, nawadita kota Mkulu Nguluwi, Nguluwi wa hewo, vyoyawalonjele na kota vyowalonjelwe na mloli Hagayi, kwa vila nayali yalajizwe na Mkulu Nguluwi, Nguluwi wa hewo. Wanhu nawamdumba Mkulu Nguluwi.

<sup>13</sup> Hamba Hagayi, msenga wa Mkulu Nguluwi, nakawapa wanhu usenga awu kulawa kwa

Mkulu Nguluwi, “Mkulu Nguluwi kangulonga, ‘Nda hamwe na hemwe.’ ”

<sup>14</sup> Ahyo, Mkulu Nguluwi nakawakangaza nhumbula Selubabeli na Yoshua, hamwe na wanhu weng’ha waweke nawahiluka kulawa kuli isi ya chijenzi, waizenje kahi ng’handanda ya Nguluwi. Nawaluka kukola mijito ajo ja kuzenga kahi ng’handanda ya Mkulu Nguluwi Yaweke na Mong’ho, Nguluwi wa hewo,

<sup>15</sup> kuli zuwa lya makumi meli na gane lya mwezi wa sita, mwaka wa keli wa ulongozi wa mndewa Daliyo.

## 2

*Mkulu Nguluwi kougala ukulu kuli ng’handanda ya heye inyale*

<sup>1</sup> Kuli zuwa lya makumi meli na imwe lya mwezi wa saba kuli mwaka wuwo, ulonzi wa Mkulu Nguluwi naumuyila mloli Hagayi.

<sup>2</sup> Naumlonjela Hagayi yalongase na Selubabeli chilongozi wa Yuda, mwana wa Shealitieli na Yoshua, mtambika mkulu, mwana wa Yehosadaki na wanhu weng’ha wahiluche kulawa kuli isi ya chijenzi, yawalonjele hino,

<sup>3</sup> “Wahaani hali hemwe yasigale, yaweke nakayona ayi ng’handanda ya Nguluwi kuli ukulu wake wa hamwande? Lelo yangoneka ndaze kwa hemwe? Ndaze, hailingoneka kwa hemwe kota haiwele chinhu?

<sup>4</sup> Ahyo, uleche kugozola hegwe Selubabeli. Wikangaze nhumbula gwa Yoshua, mwana wa Yehosadaki. Mikangaze nhumbula namwe wanhu weng’ha wa isi ayi. Mkole mijito, kwa

vila heni Mkulu Nguluwi Mbele na Mong'ho, nda hamwe na hamwe.

<sup>5</sup> Lomlawile Misili nandiwalonjela hemwe kota mazuwa gose ndowa hamwe na hamwe. Nding'hali hamwe na hamwe, ahyo, mleche kudumba.

<sup>6</sup> “Ena, heni Mkulu Nguluwi Mbele na Mong'ho ndangulonga kota nda habehi kuvitigasa kahi ulanga na isi na bahali na isi ng'havu.

<sup>7</sup> Ndowatigasa wanhu weng'ha wa isi zeng'ha na ng'hano za hewo zeng'ha zotaligwa amu, nani ndoidita ng'handanda ayi iwe na ukulu. Heni Mkulu Nguluwi Mbele na Mong'ho, nandonganga.

<sup>8</sup> Sendi na zahabu, vyeng'ha muisi ndo vya heni. Heni Mkulu Nguluwi Mbele na Mong'ho, nandonganga.

<sup>9</sup> Ukulu wa Ng'handanda ya Nguluwi inyale wowa ukulu kusinda wula wa ng'handanda ya Nguluwi ya hamwande. Honhu aho ndo hondiwapapa wanhu wa heni kikala goya na mbuli za hewo zolutilila goya. Heni Mkulu Nguluwi Mbele na Mong'ho, nandonganga.”

### *Wanhu wakokomoche wangutambichizwa*

<sup>10</sup> Kuli zuwa lya makumi meli na gane lya mwezi wa tisa, kuli mwaka wa keli wa ulongozi wa Daliyo, ulonzi wa Mkulu Nguluwi Yawele na Mong'ho naumuyila mloli Hagayi na kumlonjela,

<sup>11</sup> “Heni Mkulu Nguluwi Mbele na Mong'ho, ndangulonga kota uwauze watambika kuwala malajizo vyogalingulonga kuwala mbuli ayi.

<sup>12</sup> Wone munhu yahole kwa lupembo lwa nguwo ya heye miwunde jiwichigwe chiuyeng'ha,

hamba lupembo alo ludolize ibumunda ama muhuzi ama divai ama mafuta ama chilyo chinji, ndaze, chinhu acho chidolizwe chowa chiwichigwe chiuyeng'ha kahi?" Watambika nawedichila, "Hebu."

<sup>13</sup> Hagayi nakawauza kahi, "Ndaze, munhu yawele yakokomoche kwa kudoliza mtufi, wone yadolize chinhu chimwe hali vinhu avyo, chinhu acho chowa chikokomoche?" Watambika nawedichila, "Ena, chowa chikokomoche."

<sup>14</sup> Aho Hagayi nakawalonjela, "Mkulu Nguluwi kangulonga hino, 'Ahyo ndo vyoilele kwa wanhu wa isi ayi na chila chinhu chowalingudita na kahi kwa chila chinhu chowalingulavya hali honhu ha kulavila nhambiko, ndo chikokomoka.' "

*Mkulu Nguluwi kangulonga kuwala utambichizo*

<sup>15</sup> Mkulu Nguluwi kangulonga, "Lelo mlote mbuli zozilawila. Lomuwa mng'hali kwaluka kuzenga kahi ng'handu ya heni, namwali ndaze?"

<sup>16</sup> Namluta kuli ibiwi lya nyhule kuno mchitumbila kumemeza vipimilo makumi meli, ila navimema vipimilo kumi hela. Namluta kuli idalamu lya divai kuno mgana kumemeza vipimilo makumi gahano, ila nammemeza vipimilo makumi meli hela.

<sup>17</sup> Nandijitowa mijito ja moko ga hemwe kwa chipalangule na nhonya ya maganga na lungwi, ila hamnyhiluchile. Heni Mkulu Nguluwi nandonga.

<sup>18</sup> Lehano ndo zuwa lya makumi meli na gane lya mwezi wa tisa, zuwa liwele msisi wa ng'handu ya heni Mkulu Nguluwi nausinda kuzenjigwa.

Lelo, mbeteze leka mgone gala gawele golawila kwaluchila lehano.

<sup>19</sup> Hanga mwahela nyhule kung'hano, najo mizabibu na mitini na mikomamanga na mizeituni hajilelile chinhu, lelo kwaluchila lehano, ndowatambichiza.”

*Mkulu Nguluwi kangumhagula Selubabeli kulongoza*

<sup>20</sup> Kuli zuwa lilyo lya makumi meli na gane lya mwezi wa tisa, ulonzi wa Mkulu Nguluwi nau-muyila lwa keli Hagayi na kulonga,

<sup>21</sup> “Ulongase na Selubabeli, chilongozi wa Yuda, umlonjele hino, ‘Nda habehi kuvitigasa ulanga na isi.

<sup>22</sup> Ndogalamula vigoda vya undewa na kuwifya ng'hatu mong'ho wa undewa wa wanhu wa isi za chijenzi. Ndogalamula mituka jawo ja ngondo na walingwendesa mituka ajo, falasi na wakwina falasi wogwa na wochikopola kwa ipanga.

<sup>23</sup> Kuli zuwa alyo, ndokuhola hegwe chitumagwa wa heni Selubabeli, mwana wa Sheali-tieli na kukuhagula leka ulongoze kwa itagwa lya heni. Hegwe ndo ndikuhagule. Heni Mkulu Nguluwi Mbele na Mong'ho, nandongang'ho.”

**Ilagano Iya Katali, Ilagano Linyale kwa  
Wanhu Weng'ha  
Portions of the Holy Bible in the Vidunda language of  
Tanzania**

copyright © 2014 Pioneer Bible Translators

Language: Vidunda

Translation by: Pioneer Bible Translators

**The New Testament in Vidunda**

This translation, published by Pioneer Bible Translators and The Word for the World, was published in 2014.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact [www.pioneerbible.org](http://www.pioneerbible.org).

**Old Testament Books Copyright 2018 Pioneer  
Bible Translators**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-07-09

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 9 Jul 2025 from source files dated 9 Jul 2025

c584e819-507e-56ab-bbd8-53371c39d20d